

]

L03372 Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 13. 5. [1903]

DESSAUERSTRASSE 19

Berlin, 13. Mai.

Mein lieber Freund,

Ich fende heut an OLGA die versprochene Tischglocke ab. Ich konnte sie nicht früher fenden, weil ich seit meiner Rückkehr aus Wien ohne Diener war, der ~~mit~~ mir das Paket hätte machen und expedieren können. Entschuldige mich bei OLGA wegen der Verpätung und grüße sie herzlichst.

Ich habe die in letzter Zeit ~~wie~~ OSCAR WILDE gelesen und in ihm einen der glänzendsten modernen Geister gefunden. Lies' »Fingerzeige«, in der Übersetzung von GREVE (Verlag von BRUNS in MINDEN). Die beiden Dialoge über die Kritik als schaffende Kunst geben wieder, was ich im Innersten über die Kritik denke, – ^{im} mit den Worten eines großen Dichters und sprühenden Geistes allerdings, die ich nie im stande gewesen wäre zu finden.

Meine MUSSET-Übersetzung ist in Frankfurt durchgefallen. MUSSET scheint nicht mehr bühnenmöglich zu sein; ich habe mich durch den glänzenden Dialog irreführen lassen. Wahrscheinlich ziehe ich das Stück nun auch in Berlin zurück.

Ich vermisste sehr Deine lieben Nachrichten. Wie geht es Dir? Warum schweigst Du so sehr?

Viele treue Grüße!

Dein

Paul Goldm

↗ Versand durch Paul Goldmann am 13. 5. [1903] in Berlin
Erhalt durch Arthur Schnitzler im Zeitraum [14. 5. 1903 – 18. 5. 1903?] in Wien

↙ DLA, A:Schnitzler, HS.NZ85.1.3173.
Brief, 1 Blatt, 4 Seiten, 1047 Zeichen
Handschrift: blaue Tinte, deutsche Kurrent
Schnitzler: 1) mit Bleistift das Jahr »903« vermerkt 2) mit rotem Buntstift eine Unterstrichung

⁴ *Tischglocke*] eine Glocke, die geklingelt wird, wenn das Essen angerichtet ist

⁵ *Rückkehr aus Wien*] Goldmann war nachweislich zwischen 14.4.1903 und 21.4.1903 in Wien. In dieser Zeit traf er mehrmals mit Schnitzler zusammen, von dem er ursprünglich gedacht hatte, dass er auf Reisen sei (vgl. A.S.: *Tagebuch*, 14.4.1903).

^{9–10} »*Fingerzeige*, ... Greve] Oscar Wilde: *Fingerzeige*. Übersetzt von Felix Paul Greve. Minden: J. C. C. Bruns' Verlag [1903?]. Eine Lektüre durch Schnitzler ist nicht bekannt.

¹⁴ *Musset-Übersetzung*] *Man soll nichts verschwören* (*Il ne faut jurer de rien*, 1836/1848) war in der Übersetzung von Goldmann erstmals am 5. 3. 1903 am Prager Deutschen Landestheater aufgeführt worden. Am 9. 5. 1903 hatte die Premiere am *Frankfurter Schauspielhaus* stattgefunden.

¹⁷ *schweigt*] Schnitzler dürfte aufgrund von Goldmanns Feuilleton über *Der Schleier der Beatrice* anhaltend gekränkt gewesen sein.

Index der erwähnten Entitäten

Berlin, *Hauptstadt*, 1

Dessauer Straße, *Straße*, 1

Frankfurt am Main, *Hauptstadt*, 1

Frankfurter Stadttheater, 1^K

GOLDMANN, PAUL (31. 1. 1865 Breslau – 25. 9. 1935 Wien), *Schriftsteller, Journalist*, 1^K

– *Berliner Theater. (»Der Schleier der Beatrice« von Arthur Schnitzler.)*, 1^K

GREVE, FELIX PAUL (14. 2. 1879 Radomno – 19. 8. 1948 Simcoe), *Schriftsteller, Übersetzer*, 1, 1^K

J. C. C. Bruns, 1, 1^K

Minden, *Hauptstadt*, 1, 1^K

MUSSET, ALFRED DE (11. 12. 1810 Paris – 2. 5. 1857 ebd.), *Schriftsteller*, 1

– *Man soll nichts verschwören. Komödie in 3 Akten*, 1^K, 1

– *Il ne faut jurer de rien*, 1^K

SCHNITZLER, ARTHUR (15. 5. 1862 Wien – 21. 10. 1931 ebd.), *Schriftsteller, Mediziner*

– *Der Schleier der Beatrice. Schauspiel in fünf Akten*, 1^K

SCHNITZLER, OLGA (17. 1. 1882 Wien – 13. 1. 1970 Lugano), *Schauspielerin, Sängerin*, 1

Ständetheater, *Theater*, 1^K

Wien, *Verwaltungsgebiet*, 1, 1^K

WILDE, OSCAR (16. 10. 1854 Dublin – 30. 11. 1900 Paris), *Schriftsteller*, 1, 1^K

– *Fingerzeige*, 1, 1^K, 1

QUELLE: Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 13. 5. [1903]. Herausgegeben von Martin Anton Müller und Laura Untner. In: *Arthur Schnitzler: Briefwechsel mit Autorinnen und Autoren*. Digitale Edition, <https://schnitzler-briefe.acdh.oeaw.ac.at/L03372.html> (Stand 14. Februar 2026)